

# La impronta del canon clásico en la métrica de la *Lyra Heroyca* (1581) de Francisco Núñez de Oria: estudio métrico de los libros I, VII y XIV<sup>\*</sup>

The Imprint of the Classical Canon on the Metrics  
of Francisco Núñez de Oria's *Lyra Heroyca* (1581):  
Metrical Study of Books I, VII and XIV

María FERNÁNDEZ RÍOS

*Universidad de Jaén*

ORCID ID: 0000-0002-1343-4743

mfrios@ujaen.es

**RESUMEN:** Para el presente trabajo rescatamos la epopeya neolatina titulada *Lyrae Heroycae libri quatuordecim* (Salamanca, Matías Gast, 1581) del poeta toledano Francisco Núñez de Oria. Nuestro objetivo es constatar el influjo clásico en la composición del hexámetro de este humanista a partir del análisis métrico de tres libros (I, VII y XIV). Para tal fin, hacemos nuestras las directrices marcadas por J. M.<sup>a</sup> Maestre en su estudio métrico «Poesías varias» del alcañizano Domingo Andrés (1987: LVIII–LXXIII).

**PALABRAS CLAVE:** Francisco Núñez de Oria, *Lyra Heroyca*, estudio métrico, hexámetro neolatino, epopeya neolatina, épica renacentista.

**ABSTRACT:** For the present work we have rescued the neo-Latin epic poem *Lyrae Heroycae libri quatuordecim* (Salamanca, Matías Gast, 1581) by poet Francisco Núñez de Oria from Toledo. Our aim is to note the classical influence on the composition

<sup>\*</sup> Este trabajo se inserta en el Proyecto de Investigación del Plan Nacional de I+D PGC2018-094604-B-C31 (MCIU/AEI/FEDER, UE) y en la Red de Excelencia FFI2017-90831-REDT, y ha sido financiado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a partir de la convocatoria de Ayudas para contratos predoctorales para la Formación de Profesorado Universitario según la Resolución del 4 de octubre de 2018. La investigación se realizó, en buena medida, durante una estancia en el École Pratique de Hautes Études, gracias a las Ayudas complementarias de movilidad del programa de Formación del Profesorado Universitario convocadas el 25 de noviembre de 2021.

of this humanist's hexameter by analyzing metrically three books (I, VII and XIV). To this end, we follow the guidelines laid down by J. M. <sup>a</sup> Maestre in his metrical study "Poesías varias" by Domingo Andrés from Alcañiz (1987: LVIII–LXXIII).

**KEYWORDS:** Francisco Núñez de Oria, *Lyra Heroica*, metrical study, neolatin hexameter, neolatin epic, Renaissance epic.

**CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO:** Fernández Ríos, María, «La impronta del canon clásico en la métrica de la *Lyra Heroica* (1581) de Francisco Núñez de Oria: estudio métrico de los libros I, VII y XIV», *Revista de Estudios Latinos* 23 (2023), págs. 127–143.

## 1. INTRODUCCIÓN

De entre el amplio abanico de manifestaciones poéticas épicas españolas, latinas y vernáculas, que vieron la luz en el quinientos, recuperamos para este trabajo la *Lyra Heroica*<sup>1</sup> (Salamanca, Matías Gast, 1581), tan poco conocida como su autor<sup>2</sup>, Francisco Núñez de Oria (c. 1535- c. 1590<sup>3</sup>). No disponemos, por el momento, de ningún estudio biográfico cabal sobre este médico y poeta oriundo de Casarrubios del Monte, provincia de Toledo, cuya identidad fue confundida durante siglos<sup>4</sup>.

Entre su bibliografía, mayormente caracterizada por tratados médicos en castellano, descuella esta extensa epopeya latina dedicada a Felipe II, en la que el humanista combina conscientemente dos modelos *a priori* antagónicos: por un lado, el canon de Ferrara<sup>5</sup>, pues el poeta toma la exitosa materia que le brinda Ariosto para componer el argumento, y, por otro, del canon clásico virgiliano, a cuyo esquema formal e ideológico la somete.

El propio autor reconoce en dos cartas preliminares que ha compuesto

<sup>1</sup> Actualmente estamos preparando el estudio introductorio, edición crítica y traducción anotada de esta epopeya neolatina, que realizamos bajo la dirección de los profesores J. M.<sup>a</sup> Maestre Maestre y M. A. Díaz Gito.

<sup>2</sup> Los estudios más completos hasta el momento sobre este poema neolatino pertenecen a Chevalier (1966: 205–214), Vilà (2001: 420–441) y Morales Bernal (2009: 1655–1664).

<sup>3</sup> Datación ofrecida por el el Diccionario Biográfico Español <<https://bit.ly/3l3L8E0>>.

<sup>4</sup> Vid. Francés Causapé (1975: 167–180). Actualmente contamos con un artículo sobre la vida de este humanista titulado «Doctor peritissimus Franciscus Nunius Oria, non uulgare tum poeseos, tum philosophiae, tum medicinae egregie comparauit. Apuntes biográficos sobre el humanista Francisco Núñez de Oria», que verá la luz en el próximo número de la *Revista de Filología Clásica Minerva* (Universidad de Valladolid), así como otro artículo acerca de su legado bibliográfico, titulado «Apuntes para la reconstrucción de la bibliografía del humanista Francisco Núñez de Oria», que aparecerá en el próximo número de la *Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro Studia Aurea* (Universitat Autònoma de Barcelona y Universitat de Girona).

<sup>5</sup> Morales Bernal (*op. cit.*) establece las principales características de este canon y analiza su tratamiento en la *Lyra Heroica*.

el poema *ad Maronis imitationem*<sup>6</sup>, manifestando abiertamente su voluntad de ensalzar a Carlos V y Felipe II a través de las proezas de los paladines de Carlomagno, del mismo modo en que Virgilio había encumbrado a Augusto mediante las hazañas del héroe Eneas<sup>7</sup>. El maestro y humanista Juan López de Hoyos<sup>8</sup> ya señala, en una epístola preliminar dirigida a la nobleza española, la similitud de la *Lyra Heroyca* con la *Eneida* y las *Metamorfosis* en cuanto a su extensión: *Denique opere in longo (ut uerbis utar Horatii) tot tantaque conscripta sunt, ut uel Aeneida Maronis uel Transmutationes Ouidii uideantur*<sup>9</sup>.

Si bien esta epopeya quinientista consta de catorce libros frente a los doce que componen la *Eneida*, el argumento se estructura también en torno a dos núcleos temáticos principales, aunque no tan claramente definidos como en el poema clásico: una primera mitad protagonizada por la búsqueda de Roldán por parte de los paladines (1–8, 327) y una segunda mitad más «épica», en la que el humanista narra un asedio de las tropas sarracenas a la corte de Carlomagno en París (8, 328–14). No obstante, el autor muestra una clara predilección por los pasajes más «heroicos», como se deduce también del propio título del poema, *Lyra Heroyca*.

Así pues, mientras que el término *lyra* alude al carácter poético de la obra, que le permite tratar temas elevados sin renunciar a la belleza<sup>10</sup>, la segunda parte del título, *heroyca*, obedece al designio del autor de componer un Ariosto hispano, habida cuenta de que el *Furioso* se leyó en España como una «nueva *Eneida*»<sup>11</sup>. La preponderancia de esta exégesis en nuestro país se debió,

<sup>6</sup> Consúltese la dedicatoria a García Hurtado de Mendoza en el ejemplar de la *Lyra Heroyca* de la Biblioteca Nacional con signatura R/15286 (f. 1–6) <<http://bit.ly/3VyK0LI>> [30/01/2023] y la dedicatoria al cardenal Antoine Perrenot de Granvela, en el ejemplar de la Biblioteca Histórica Complutense con signatura BH FLL 19351 (s. f.) <<http://bit.ly/3Rx9jHi>> [30/01/2023].

<sup>7</sup> Véase, asimismo, la *intentio auctoris* del proemio (1, 1–11), de evidente inspiración virgiliana.

<sup>8</sup> Contamos con una biografía de López de Hoyos a cargo de Alfredo Alvar (2014).

<sup>9</sup> Núñez de Oria (1581: s.f.): «Así pues, en esta (en palabras de Horacio) extensa obra, hay tanto escrito y de tal envergadura, que parece la *Eneida* de Marón o las *Metamorfosis* de Ovidio». Asimismo, contamos con un artículo publicado en el que señalamos algunos pasajes del poema áureo que pueden estar inspirados en el poeta sulmonense (cf. Fernández Ríos 2023b: 155–174).

<sup>10</sup> Remitimos de nuevo a la dedicatoria a García Hurtado de Mendoza: *Suscipe ergo Poëma hoc, cui titulum feci, Lyra Heroyca, nempe Poëma sit ueluti cythara, qua et aures mulceantur, et intellectus alliciatur. Testis est Porphirion, qui asseruit idcirco Orphaeum uulgo musicae inuentorem appellatum, quia Poësim illustrauit* («Recibe, pues, este poema, al que he titulado *Lyra Heroyca*, pues el poema es como una cítara que acaricia los oídos y embriaga el intelecto. Sirve de testimonio Porfirio, el cual afirmó que por eso se considera comúnmente a Orfeo inventor de la música, porque embelleció la poesía»).

<sup>11</sup> Jerónimo de Urrea, primer adaptador del *Furioso* al castellano (Amberes, Martín Nucio, 1549), presenta un Ariosto más «épico» y ortodoxo, contribuyendo así a la creencia en España de que Ariosto era una suerte de «Virgilio cristiano». La traducción de Urrea fue la *vulgata* del *Furioso* (cf. Muñiz Muñiz 2002: 35), como evidencia su abrumador éxito editorial (cf. Micó 2002: 88–89). En esta línea, Diego Vázquez de Contreras, autor de la última prosificación castellana del *Furioso* en el quinientos (Madrid, Francisco Sánchez, 1585), supo resaltar el carácter épico de este cantar, carácter que también reconocieron otros escritores hispanos ilustres como Ercilla, Herrera o Barahona de Soto (cf. Lacadena 1980: 86–89). Núñez

principalmente, a la difusión de ediciones comentadas del *Furioso* como las de Ludovico Dolce<sup>12</sup>.

En cuanto a la métrica, son numerosos los estudios que constatan la filiación de la poesía renacentista con los presupuestos fundamentales de la métrica clásica<sup>13</sup>. Núñez de Oria escoge deliberadamente la lengua latina (y, por ende, el esquema métrico dactílico) para componer un poema de corte ariostesco, en lugar de la *ottava rima*<sup>14</sup> característica de los *cantari cavallereschi* italianos. Así, Núñez de Oria está, en cierta manera, traduciendo la octava ariostesca a su verso original, entroncando la exitosa materia procedente de Italia con la tradición clásica y otorgándole la misma excelencia<sup>15</sup>.

Teniendo en cuenta que los humanistas aprendieron a versificar a partir de determinados manuales, la confrontación de estos versos con el canon clásico se presenta como una labor filológica prioritaria. Nuestro estudio métrico responde a este interés por constatar y analizar la adecuación de la *Lyra Heroyca* al canon antiguo —algo esperable, por otro lado—.

Dada la envergadura de esta obra, seleccionamos para nuestro análisis los cantos primero, séptimo y decimocuarto, como muestra representativa de todo el poema. El total de versos de la *Lyra Heroyca* sometidos a examen arroja una cifra de 2175 versos, lo que supone un 20,72 % sobre el total del poema. Tras la escansión, en primer lugar, del *corpus* que nos ocupa siguiendo los principios estructuralistas expuestos por Sebastián Mariner<sup>16</sup>, volcamos rigurosamente en tablas los resultados obtenidos, tomando como referencia principal las pautas marcadas por J. M.<sup>a</sup> Maestre<sup>17</sup> en su estudio métrico «Poesías varias» del alcañizano Domingo Andrés, de las que extraemos nuestras propias conclusiones.

---

de Oria coincide, pues, con sus homólogos españoles en la lectura del *Furioso* como un poema épico a la altura de las grandes epopeyas clásicas.

<sup>12</sup> El influjo de este editor en Núñez de Oria es evidente, pues el humanista hispano añade unas *allegoriae* y el argumento antes de cada libro, a imagen de la edición de Dolce del *Furioso* de 1542 (Venecia, Giolito), cuyos comentarios morales difundirá Urrea a partir de la edición de 1550 (Lyon, Mathias Bonhomme) (cf. Lacadena 1980: 83–90).

<sup>13</sup> Citamos, por ejemplo, los estudios de Pascual Barea sobre la métrica neolatina (1996: 819–826; 1999: 747–766 y 2004). Puede verse también Luque Moreno (1997) y Maestre Maestre (1997).

<sup>14</sup> Este metro se traduce al castellano como la octava real, cuyo esquema es ABABABCC (ocho versos endecasílabos con rima consonante). Un claro ejemplo de la correspondencia entre este metro y el hexámetro clásico es la traducción en octavas de la *Eneida* a cargo del sacerdote toledano Gregorio Hernández de Velasco (Toledo, Juan de Ayala, 1555).

<sup>15</sup> Cf. Morales Bernal (2009: 1658). Además, en el trabajo titulado «Algunas fuentes vernáculas de la *Lyra Heroyca* (1581) de Francisco Núñez de Oria» (cf. Fernández Ríos 2022: 497–516), demostramos el notable influjo de las fuentes vernáculas en este poema neolatino. Más concretamente, en Fernández Ríos 2023a: 239–260, rastreamos la impronta indirecta del poema italiano de *Il Morgante* de Luigi Pulci en esta epopeya humanística.

<sup>16</sup> Cf. Mariner Bigorra (1971: 299–333).

<sup>17</sup> Cf. Maestre Maestre (1987: LVIII–LXXIII).

Se estudiarán, pues, la distribución de dáctilos y espondeos de los cuatro primeros pies del hexámetro, las elisiones, las cesuras y el monosílabo ante cesura, las estructuras silábicas de la cláusula final y los monosílabos en final de verso, contrastando estos resultados con los de Virgilio y Ovidio, de modo que pueda establecerse el grado de imitación de un modelo u otro en la versificación de este poema neolatino.

Exponemos, sin mayor preámbulo, los resultados de nuestra investigación, divididos en subapartados según los parámetros abordados:

## 2. ESTUDIO MÉTRICO

Los catorce cantos de la *Lyra Heroyca* están compuestos en el metro propio del género épico: el hexámetro<sup>18</sup>. Están distribuidos de la manera que sigue:

Libro I	= 773 versos (7,37 %).
Libro II	= 1212 versos (11,55 %).
Libro III	= 726 versos (6,92 %).
Libro IV	= 645 versos (6,15 %).
Libro V	= 793 versos (7,56 %).
Libro VI	= 858 versos (8,18 %).
Libro VII	= 794 versos (7,57 %).
Libro VIII	= 771 versos (7,35 %).
Libro IX	= 738 versos (7,03 %).
Libro X	= 659 versos (6,28 %).
Libro XI	= 613 versos (5,84 %).
Libro XII	= 795 versos (7,58 %).
Libro XIII	= 510 versos (4,86 %).
Libro XIV	= 608 versos (5,79 %).
100 %	= 10495 versos.

### 2.1. Los cuatro primeros pies: distribución de dáctilos y espondeos

Los cuatro primeros pies del hexámetro dactílico constituyen la parte más flexible de este metro. Recogemos (cuadro 1 en la página siguiente) los dieciséis esquemas posibles en cuanto a la distribución dactílica y espondeica en este

<sup>18</sup> Cf. Díaz Gito (2003: CIII–CV): «Toda la épica escrita en latín desde los *Annales* de Enio en los albores de la literatura romana está redactada en hexámetros dactílicos al igual que la griega desde Homero: en la adaptación del *epos* homérico radica el origen del género en Roma y en la adopción del metro homérico la consideración de Enio, *alter Homerus*, como “primer épico” en la conciencia de la tradición literaria romana. [...] El uso del hexámetro como constante formal unificadora del género épico en las literaturas clásicas llega indiscutido e indiscutible hasta el Renacimiento».

lugar, ordenados de mayor a menor frecuencia de aparición en la *Lyra Heroyca*, para su contraste con otros poemas clásicos.

CUADRO 1

Tipología	Totales	Nunn.	Verg.	Verg.	Verg.	Ov.
		<i>Lyr.</i>	<i>ecl.</i>	<i>georg.</i>	<i>Aen.</i>	<i>met.</i>
DSSS	317 = 14,58 %	1	2	1	1	2
DDSS	229 = 10,53 %	2	1	3	2	1
SSSS	218 = 10,02 %	3	-	7	5	15
SDSS	204 = 9,38 %	4	6	4	4	-
DSDS	170 = 7,81 %	5	3	2	3	4
SSDS	158 = 7,26 %	6	-	8	7	-
DSSD	135 = 6,20 %	7	4-5	5	9	3
DDDS	121 = 5,56 %	8	7	6	6	6
SDDS	118 = 5,43 %	9	8	-	8	-
DDSD	107 = 4,92 %	10	4-5	-	10	5
SSSD	90 = 4,14 %	11	-	-	13	-
SDSD	76 = 3,50 %	12	-	-	11	-
DSDD	71 = 3,26 %	13	-	-	12	7
SSDD	66 = 3,03 %	14	-	-	14	16
DDDD	50 = 2,30 %	15	-	15	15	8
SDDD	45 = 2,07 %	16	16	16	16	-
	2175					

Si comparamos las distintas distribuciones de dáctilos y espondeos en los 2175 versos analizados de la *Lyra Heroyca* con los datos extraídos de la obra de Duckworth<sup>19</sup> sobre la métrica de Virgilio y de Ovidio, se puede observar que el orden de frecuencia coincide con la *Eneida* en los dos primeros esquemas, y que los que ocupan los dos primeros lugares de la tabla son los mismos que presentan dicha posición en las *Bucólicas* de Virgilio (en el primero coincide además con las *Geórgicas*) y las *Metamorfosis* de Ovidio.

Advertimos una mayor utilización de versos holospondaicos en nuestro humanista frente a los autores clásicos, marcando en este punto una importante distancia con respecto a Ovidio, que utiliza el cuarto pie dactílico en los ocho esquemas más usados por él<sup>20</sup>.

También es más afín a la métrica virgiliana frente a la ovidiana en cuanto a que todos menos uno de los ocho primeros esquemas (DSSD) presentan

<sup>19</sup> Cf. Duckworth (1969: 156). Señalamos mediante un guion las casillas en las que este autor no ofrece ningún dato.

<sup>20</sup> Cf. Duckworth (*op. cit.*: 6, 7 y 25).

un cuarto pie espondeico, puesto que en la *Eneida* las ocho primeras series presentan esta característica, en las *Geórgicas* todas, excepto una, presentan pie espondeico, y en las *Bucólicas* todas excepto dos. Estos datos contrastan con los de Ovidio, el más dactílico de los clásicos<sup>21</sup>.

Asimismo, en las series centrales 6–13 de la *Lyra Heroyca* encontramos los mismos esquemas que aparecen en la parte central de la *Eneida*. Por ejemplo, el esquema SSDS, que ocupa el puesto sexto en Núñez de Oria, ocupa el séptimo lugar en la epopeya virgiliana. O el esquema SDDS, que tiene el noveno lugar en la *Lyra Heroyca*, supone el octavo en el cómputo virgiliano. Asimismo, el grupo SDSD es decimosegundo en Núñez de Oria y decimoprimerero en Virgilio, mientras que el esquema DSDD es decimotercero en el humanista y decimosegundo en el clásico. Incluso encontramos una correspondencia entre la *Lyra Heroyca* y la *Eneida* en los puestos cuarto (que a su vez coincide con las *Geórgicas*) y décimo. Las divergencias con respecto a Ovidio están a la vista.

En cuanto a las series menos utilizadas, el esquema menos utilizado por Núñez de Oria (14, 15 y 16) coincide con el menos empleado por Virgilio en la *Eneida* (14, 15 y 16). En el penúltimo puesto coincide, además, con las *Geórgicas* y en el último con las *Bucólicas*.

Otro dato reseñable a partir de los resultados obtenidos es el número de dactilos y espondeos empleados en los ocho primeros esquemas, pues si Virgilio utiliza veinte espondeos y doce dactilos, frente a los doce espondeos y veinte dactilos de Ovidio, observamos que el cómputo de Núñez de Oria arroja una cifra de veinte espondeos y doce dactilos, coincidiendo así una vez más con el vate mantuano.

Asimismo, Núñez de Oria cumple en líneas generales con el patrón clásico expuesto por Duckworth, según el cual, cuanto más frecuente es un esquema, menos frecuente es su opuesto<sup>22</sup> (cuadro 2 en la página siguiente).

De este modo, al igual que ocurre en la *Eneida*, el esquema métrico de cada uno de los ocho primeros puestos de la *Lyra Heroyca*, encuentra su esquema contrario entre los ocho últimos.

Para profundizar más acerca de la construcción del hexámetro de Núñez de Oria, contrastamos con nuestro humanista los porcentajes de Duckworth<sup>23</sup>, según los cuales, la serie métrica más frecuente en Virgilio, Ovidio y Horacio, comprende en torno al 15 % del total de versos. Casi la mitad de los

---

<sup>21</sup> *Ibid.*

<sup>22</sup> Cf. Duckworth (*op. cit.*: 25).

<sup>23</sup> Cf. Duckworth (*op. cit.*: 5).

CUADRO 2

1.º	DSSS-SDDD	16.º
2.º	DDSS-SSDD	14.º
3.º	SSSS-DDDD	15.º
4.º	SDSS-DSDD	13.º
5.º	DSDS-SDSD	12.º
6.º	SSDS-DDSD	10.º
7.º	DSSD-SDDS	9.º
8.º	DDDS-SSSD	11.º

versos utilizan los cuatro primeros esquemas y los ocho primeros suponen aproximadamente tres cuartos sobre el cómputo total (Cuadro 3).

CUADRO 3

		Primer esquema	Cuatro primeros esquemas	Ocho primeros esquemas
Virgilio	<i>ecl.</i>	13,09 %	41,45 %	69,09 %
	<i>georg.</i>	15,81 %	48,99 %	73,42 %
	<i>Aen.</i>	14,39 %	46,95 %	72,78 %
Horacio	<i>sat.</i>	13,44 %	43,78 %	69,99 %
	<i>epist.</i>	11,85 %	40,42 %	66,76 %
Ovidio	<i>met.</i>	13,08 %	48,37 %	81,62 %
Núñez de Oria	<i>Lyr.</i>	14,58 %	44,51 %	71,34 %

Observamos que el poeta neolatino también coincide, como era de esperar, con los porcentajes de los tres poetas augústeos, particularmente con Virgilio y la *Eneida*.

Como último apunte a nuestro estudio sobre los cuatro primeros pies del hexámetro de Núñez de Oria, recalcamos el acercamiento de este humanista a Virgilio en cuanto a la coincidencia del acento y el *ictus* métrico (homodinia) en el cuarto pie, especialmente en el canto séptimo:

Libro I = 43,34 %.

Libro VII = 35,89 %.

Libro XIV = 42,27 %.

Mientras que Ovidio repartió equitativamente la homodinia y heterodinia en los cuartos pies de sus *Metamorfosis* (50 %) y Horacio logró un 48,54 % de homodinia en esta *sedes* métrica en todas sus obras, Virgilio, en contrapartida, evita

CUADRO 4

(A)		(B) N.º elisiones cada 100 vv.		
Tip.	Total	Nunn.	Verg. <i>Aen.</i>	Ov. <i>met.</i>
1A	7 = 0,32 %	67,81	43,69	23,85
1T	143 = 6,57 %			
2A	332 = 15,26 %			
2T	193 = 8,87 %			
3A	206 = 9,47 %			
3T	136 = 6,25 %			
4A	115 = 5,29 %			
4T	219 = 10,07 %			
5A	75 = 3,45 %			
5T	36 = 1,66 %			
6A	13 = 0,60 %			
6T	0 = 0,00 %			
	1475			

deliberadamente la homodinia en las *Bucólicas* (39,73 %), *Geórgicas* (36,08 %) y la *Eneida* (37,78 %) <sup>24</sup>. Así pues, como ya hemos mencionado, nuestro humanista se muestra en este punto más virgiliano que ovidiano u horaciano.

## 2.2. La elisión<sup>25</sup>

En el cuadro 4 volcamos los datos obtenidos tras el análisis de la elisión en los versos estudiados.

Según nuestro estudio, el número de elisiones de la *Lyra Heroyca* por cada cien versos (67,81) es bastante superior al que encontramos en la *Eneida* (43,69) y abrumadoramente superior al de las *Metamorfosis* (23,85), por lo que de nuevo Núñez de Oria se encuentra más cercano a Virgilio que a Ovidio.

La frecuencia más alta de elisiones en la *Lyra Heroyca* la encontramos en la segunda arsis (15,26 %), seguida de la cuarta tesis (10,07 %), tercera arsis (9,47 %) y segunda tesis (8,87 %), que contrasta con los números de la primera arsis, donde encontramos siete casos, y la sexta tesis, de la que no encontramos ejemplos.

Asimismo, Núñez de Oria cumple lo señalado por Mueller<sup>26</sup> sobre la infrecuencia de la elisión a partir de la quinta arsis, dado que los valores de la

<sup>24</sup> Cf. Duckworth (*op. cit.*: 19–21).

<sup>25</sup> Cf. Soubiran (1966: 560–564).

<sup>26</sup> Cf. Mueller (1894: 360).

quinta tesis (1,66 %), la sexta arsis (0,60 %) y la sexta tesis (0,00 %) se encuentran entre los más bajos del cuadro.

### 2.3. *Cesura*<sup>27</sup> y *monosílabo ante cesura*<sup>28</sup>

Nos atenemos aquí a los principios estructurales establecidos por Mariner<sup>29</sup>, quien permite considerar la existencia de este fenómeno métrico en elisión, enclisis y composición, simplificando el amplio abanico de cesuras que hasta entonces se contaban en el hexámetro clásico, en favor de las cesuras pentemímera y triple A. En el cuadro 5 recogemos los resultados obtenidos tras el recuento de cesuras de la *Lyra Heroyca*<sup>30</sup>, contrastados una vez más con los datos de Virgilio y Ovidio.

CUADRO 5

Tipologías	Núñez de Oria	Virgilio	Ovidio
<b>Cesuras normales</b>			
Pentemímera: Cóniügīs ínsideiís    eiús Cÿthēræã dēcóra (7,335)	1946 = 89,47 %	2067 = 95,03 %	99,62 % 98,85 %
Triple A (Trihemímera, Trocaica 3. <sup>a</sup> y Heptemímera): Sáuciuš omn e_Äthlétã    nēmús    illústrät ämántum (7, 478)	121 = 5,56 %		
Triple B (Trihemímera, diéresis 2-3 y Heptemímera): Præcipitēm    dábät    áurigám    süpër æquörís úndas (7, 351)	80 = 3,68 %	108 = 4,97 %	0,38 % 1,13 %
<b>Cesuras relativamente raras</b>			
Trocaica y Heptemímera: Cúm gënëro_Öctömántë    süó    nātóquë Quírino (14, 203)	1 = 0,05 %		
Trihemímera y Trocaica: -	0 = 0,00 %		
<b>Cesuras raras</b>			
Trocaica 2. <sup>a</sup> y Heptemímera <sup>31</sup> : Ä læua_êrgö    uiam_êrrántës    dëfléctitë, cëruus (14, 534)	2 = 0,09 %		

Continúa en la siguiente página

<sup>28</sup> Cf. Hellegouarc'h (1964: 70-165).

<sup>29</sup> Cf. Mariner (1971: 299-333).

<sup>30</sup> Adoptamos aquí la terminología y el orden de Nougaret (1963: 39-40).

<sup>31</sup> Cf. 1, 572: *Öccidêrë // dôlo\_úxörís, // quôs nütürüt ípse*; 14, 534: *Ä læua\_êrgö // uiam\_êrrántës // dëfléctitë, cëruus*.

Continúa de la página anterior			
Tipologías	Núñez de Oria	Virgilio	Ovidio
Trihemímera y Heptemímera <sup>32</sup> : Cónāntēm    Philómēnēūm    cōnsūrgērē tērrā (1, 273)	11 = 0,50 %		
Trocaica: Īmmōti ōpēriūntūr    Āgrāmāns    Mārsyriūsque (14, 180)	1 = 0,05 %		
Heptemímera <sup>33</sup> : Ērgo ūbi fēminēa āuditūr    uōx prōtīnūs ōmnes (7, 200)	10 = 0,46 %		
Trihemímera <sup>34</sup> : Īnfēctīs    uīru Ālbūlēizōr cēdit ūbīque (14, 211)	3 = 0,14 %		
	2175		

Si bien las cesuras raras suponen un porcentaje mayor que en Virgilio y Ovidio, estas siguen siendo una ínfima parte del cómputo total de versos analizados. La preponderancia de las cesuras pentemímera y triple A en Núñez de Oria es absoluta, coincidiendo con los modelos clásicos.

Cabe señalar, por otro lado, la confluencia de nuestro humanista con el hexámetro clásico en cuanto a la evitación del monosílabo ante cesura. Cuando aparece un monosílabo ante cesura en la *Lyra Heroyca*, lo hace entre dos cesuras o soldado por elisión con la palabra precedente, o bien precedido de

<sup>32</sup> Cf. 1, 48: *Lýsāndræ // Trāsīōmēridīs, // sēntēntiā quālis*; 1, 239: *Āudacēs // Philómēnēūs, // Týngānōr, ēquōrum*; 1, 273: *Cónāntēm // Philómēnēūm // cōnsūrgērē tērra*; 7, 72: *Fœlicēs // cēnsēbāmūr // sūpēr ōmnībūs, ōmni*; 7, 278: *Quām, nēcōn // Mōrgānōrēm // Grāiūmqūē sōdālem*; 7, 684: *Āscēndūnt // Philómēnēūs, // pāuciqūē sōdāles*; 14, 279: *Vt dōminūm // Rōxālānī // uīdērē cādēntem*; 14, 286: *Āstōlphūs, // Sānsōnellūs, // Bērlīngōr, Āuinūs*; 14, 312: *Ālcōrēm, // Mōstāphānūm, // Pānthūmqūē ministros*; 14, 494: *Āut Cārlī āut // Āgrāmāntīs, // quēm sūspicōr ēsse*; 14, 586: *Āstōlphūs, // Sānsōnellūs, // Bērlīngōr, Ōliuer*.

<sup>33</sup> Cf. 1, 88: *Īrē, uēl Ālbāno Hērōī, // queīs sœpē minātūr*; 1, 122: *Prō bella Āngēlica ērrāntēm, // iām solē tēr ānnūm*; 7, 200: *Ērgo ūbi fēminēa āuditūr // uōx prōtīnūs ōmnes*; 7, 214: *Cōrpōris Ālbāni hērōīs // spēcūlātā dēcōrem*; 7, 605: *Quādrīūgo Vrgānae, ālīpēdēs // mōdērāntē dīserto*; 7, 627: *Hæc ex Ālsinae āudiui īn/ /cōspēctā ministris*; 7, 635: *Īmmēmōr Vrgānae, ēiūsdēm // quae ērāt āutōr āmōris*; 7, 708: *Zēumāquē Pēllæum, Ēgyp̄tūm // quōd dīuīdīt ōris*; 14, 183: *Grāndōnīo, Ālbūlēizōre ē // iācūlāntē sāgūtas*; 14, 418: *Nōmine Ōliuēri āuditō // captīuūs ād īpsūm*.

<sup>34</sup> Incluimos en nuestra tabla los tres versos del *corpus* estudiado en los que nuestro humanista prescinde de toda cesura, a excepción de la trihemímera: 7, 199: *Ōmnībūs hīs // cōmītāti Sīdōniāquē Philēnā*; 7, 494: *Quīs uolūt? // Grāta ĩntērrūmpērēque ōciā nōstra*; 14, 211: *Īnfēctīs // uīru Ālbūlēizōr cēdit ūbīque*. Advertimos en estos tres casos la presencia de una palabra de cinco o más sílabas: *Sīdōniāquē, ĩntērrūmpērēque* y *Ālbūlēizōr*, respectivamente.

otro monosílabo o una palabra pirriquia<sup>35</sup>. En el cuadro 6 observamos los resultados obtenidos al respecto.

CUADRO 6

Tipología	Libro I	Libro VII	Libro XIV	Totales
Monosílabo ante cesura unido por elisión con la palabra anterior: Āngēlicæ răbie_ēt l... (1, 91)	24	42	22	88 = 4,05 %
Monosílabo ante cesura precedido por otro monosílabo: Rōlāndūs. Dic síc   ... (1, 96)	4	13	10	27 = 1,24 %
Dentro del conjunto de cesuras triple B: Cūm sōcīis   ād   spēlūncās... (1, 278)	6	4	13	23 = 1,06 %
Monosílabo ante cesura precedido por una palabra pirriquia: Ān Cārlūm priūs, ān   ... (1, 50)	6	5	3	14 = 0,64 %
				156 <sup>36</sup> = 7,17 %

Así pues, nuestro humanista cumple doblemente con la preceptiva clásica, por el escaso número de versos con monosílabos ante cesura (un poco más del 7 % sobre el total de versos), por un lado, y por la atenuación de su presencia mediante las vías señaladas, por otro.

#### 2.4. Estructura silábica de final de verso<sup>37</sup> y el monosílabo final<sup>38</sup>

La rigidez que presentan los dos últimos pies del hexámetro latino de dáctilo más espondeo, evitándose el quinto pie espondeico, restringe las posibilidades de la elección del léxico en esta *sedes* métrica<sup>39</sup>. La distribución más habitual es, por regla general, *condere gentem* (3+2), presente aproximadamente en uno de cada dos versos de la *Eneida* (53,5 %), seguido de *conde sepulcro* (2+3), en casi un tercio de los versos (32 %). Estos porcentajes son algo superiores

<sup>35</sup> Como excepciones a esta norma están los versos 1, 537: *Frāngērē nī // fōrtāssē // fidēm // rēgīnā Rōsēnda*; 1, 547: *Virgīnis ēst // ingrēssā // thōrum\_āc // fūrātā cūbīle*; 7, 199: *Ōmnībūs hīs // cōmitātī Sidōniāquē Philēnā* y 7, 587: *Fēminā sīc // fān||o\_Āngēlicām // dēmōnstrāt ēt īnquit*.

<sup>36</sup> Incluimos en este cómputo total las cuatro excepciones mencionadas *supra* que no presentan ninguno de los recursos convencionales para atenuar el aislamiento del monosílabo ante cesura.

<sup>38</sup> Cf. Nougaret (1963: 47); Hellegouarc'h (1964: 50-69); Norden (1903: 438).

<sup>39</sup> «Los autores renacentistas acuden en esos momentos a las *iuncturae* aprendidas de los clásicos con las que cierran frecuentemente sus hexámetros, introduciendo las *uariationes* pertinentes» (cf. Del Pino González 2007: CIX).

en Ovidio, con 55 % y un 35,5 %, respectivamente. En nuestro humanista, por el contrario, es más frecuente el esquema 2+3 (46,94 %), frente al 41,56 % del patrón 3+2.

Estos esquemas presentan a su vez distintas posibilidades de realización, menos frecuentes que las anteriores: (1+2)+2, 3+(1+1) y (1+1+1)+2 para el esquema 3+2 y 2+(1+2) para el esquema 2+3. En términos generales, Núñez de Oria sigue la preceptiva de los poetas clásicos en las modalidades descritas en el cuadro 7.

CUADRO 7

Tipología	Núñez de Oria	Virgilio	Ovidio
3+2	904 = 41,56 %	53,5 %	55 %
(1+2)+2 <sup>40</sup>	23 = 1,06 %	1 %	0 %
3+(1+1) <sup>41</sup>	4 = 0,18 %	1 %	0 %
(1+1+1)+2 <sup>42</sup>	1 = 0,05 %	0 %	0 %
2+3	1021 = 46,94 %	32 %	35,5 %
2+(1+2)	208 = 9,56 %	11 %	8 %
2+2+1 <sup>43</sup>	2 = 0,09 %	1 %	0 %
5 <sup>44</sup>	9 = 0,41 %	0,5 %	0 %
4 <sup>45</sup>	3 = 0,14 %	0 %	0 %
2175			

Además de estos dos esquemas más frecuentes, encontramos otros finales anómalos, que, como ocurre en los autores clásicos, son mucho menos habituales: un monosílabo final precedido de un polisílabo: 2+ 2 + 1, o un final de hexámetro constituido por una sola palabra de cuatro o cinco sílabas (5; 1 + 4). En cualquier caso, nuestro humanista hace un mayor uso de estos finales excepcionales que los modelos clásicos.

Llamamos la atención sobre el empleo excepcional de una sola palabra de cinco sílabas para cerrar el verso. En Virgilio ocurre en diecinueve ocasiones, diecisiete de las cuales corresponden a un nombre griego<sup>46</sup>. En nuestro humanista ocurre de forma similar, puesto que la mayor parte de los ca-

<sup>40</sup> Véase por ejemplo: 1, 128: *sí mihī tōtūm*; 1, 170: *quá uĩa nūsquām*; 1, 322: *súnt sitā, frōntis*; 1, 539: *cúm přecě nūmquām* y 1, 542: *ēt nōuā tēntāt*.

<sup>41</sup> Cf. 1, 112: *prōtinūs ād se*; 1, 474: *rēspōndērāt, hēc quæ*; 14, 24: *Miliōniūs én sum* y 14, 391: *lābitūr ét nox*.

<sup>42</sup> Cf. 1, 143: *dūm fit in ūndis*.

<sup>43</sup> Cf. 14, 343: *uirūtē, tūis quæ*; 14, 565: *ōccidit, hūmī qui*.

<sup>44</sup> Cf. 1, 326: *Cálligōrānta*; 7, 68: *ínfērīōres*; 7, 191: *uōcífērānte*; 14, 180: *Mársyriúsque*; 14, 181: *Stórdiliāno*; 14, 207: *Stórdiliānus*; 14, 509: *quādrūpēdāntes*; 14, 592: *Stórdiliānum*; 14, 605: *Stórdiliāno*.

<sup>45</sup> Cf. 1, 174: *ārgūménta Ātālānti*; 1, 686: *furiās Rōdērici*; 7, 697: *māēnīā Cýrēnnārum*, donde encontramos, respectivamente, dos nombres propios y un gentilicio griego polisílabo cerrando el verso.

<sup>46</sup> Cf. Del Pino González (2007: cx1).

son pertenecen a nombres polisílabos de guerreros sarracenos (*Calligoranta*, *Marsyriusque* y *Stordilianus*).

Además, Núñez de Oria emplea la única palabra latina pentasilábica que encontramos en Virgilio para cerrar un verso, *quadrupedantum*, aunque con variación, *quadrupedantes*<sup>47</sup>.

En cuanto al uso de finales monosilábicos, nos encontramos con la peculiaridad de que Núñez de Oria evita con mayor frecuencia que Virgilio y Ovidio este fenómeno.

Además, como ocurría ante cesura, el monosílabo debía aparecer unido a la palabra anterior mediante elisión, para evitar así su aislamiento, o bien precedido de otro monosílabo o de una palabra pirriquia. Si bien no hallamos en nuestro humanista este último caso, encontramos dos finales de verso que no se atienen a la preceptiva de los antiguos<sup>48</sup> (cuadro 8).

CUADRO 8

	N.º vv.	Tipologías			Total
		Precedido de monosílabo: <i>ad se.</i>	Unido por elisión: -	Irregulares: <i>tuis quæ</i>	
Nunn.	2175	4 <sup>49</sup>	-	2 <sup>50</sup>	6 = 0,28 %
Verg.	14072	48	46	-	94 = 0,66 %
Ov.	22724	13	133	-	146 = 0,64 %

### 3. CONCLUSIONES

En vista de los resultados de nuestro estudio métrico, como era de esperar en este extenso poema heroico y celebrativo, parece evidente que Núñez de Oria había asimilado los rasgos del hexámetro latino clásico, especialmente los propios de Virgilio. Esto puede observarse a partir de la coincidencia con los patrones virgilianos de los cuatro primeros pies, en la preponderancia de la cesura pentemímera, la evitación del aislamiento del monosílabo ante cesura y a final de verso, y en la estructura silábica de la cláusula final del hexámetro.

La *Lyra Heroyca* ratifica la premisa, sostenida y argumentada por numerosos

<sup>47</sup> Cf. Nougaret (1963: 45).

<sup>48</sup> Nougaret (1963: 45) recoge los datos de estos finales poco frecuentes en las obras de diferentes autores clásicos (Virgilio, Lucrecio, Ennio, Ovidio, Estacio).

<sup>49</sup> Cf. 1, 112: *prôtinûs ád se*; 1, 474: *rêspôndêrât, hæc quæ*; 14, 24: *Milîôniûs én sum* y 14, 391: *lâbitûr ét nox*.

<sup>50</sup> Cf. 14, 343: *uirtûtê, tûis quæ*; 14, 565: *ôccidit, hûmi qui*.

especialistas en el tema, de que la épica culta quinientista, tanto latina como vernácula, es, en mayor o menor medida, una reescritura de la *Eneida* de Virgilio<sup>51</sup>.

Núñez de Oria aprovecha la solemne amplitud narrativa del hexámetro y la tradición léxica asociada a él, para restringir el público lector de su obra, al tiempo que ennoblecer la materia ariostesca, de forma que esta pueda cumplir con los presupuestos establecidos por Virgilio para el género épico, como son la legitimación de un régimen político y la exaltación patriótica a través, fundamentalmente, de profecías<sup>52</sup>.

Pese a tratarse de un estudio parcial, la muestra seleccionada es lo suficientemente amplia y representativa como para demostrar la permeabilidad entre la épica renacentista vernácula y neolatina, a partir de uno de los intentos más sistemáticos y destacados de conciliación entre la tradición clásica y la poesía en romance.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CECCARELLI, L. (1999): *Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega* (versión esp. de R. Carande), Sevilla, Universidad de Sevilla (ed. or. Sevilla, Universidad de Sevilla, 1998).
- CHEVALIER, M. (1966): *L'Arioste en Espagne (1530-1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»*, Burdeos, Féret & Fils.
- CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (1995): «De la *Eneida* a la *Araucana*», *Cuadernos Filología Clásica. Estudios Latinos* 9, 67-101.
- CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (2004): «Virgilianismo y tradición clásica en el *Monserate* de Cristóbal de Virués», *Silua: Estudios de Humanismo y Tradición Clásica* 3, 115-158.
- CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (2005): «Virgilianismo y tradición clásica en la *Cristiada* de fray Diego de Hojeda», *Cuadernos Filología Clásica. Estudios Latinos* 25/1, 49-78.
- CUPAIUOLO, F. (1995): *Bibliografia della metrica latina*, Nápoles, Loffredo.
- DEL PINO GONZÁLEZ, E. (ed.) (2007): *Juan de Verzosa, Epístolas*, Alcañiz-Madrid, IEH-CSIC.
- DÍAZ GITO, M. A. (ed.) (2003): *Juan Cristóbal Calvete de Estrella, La Vacaida*, Alcañiz-Madrid, IEH-CSIC.
- DOLCE, L. (ed.) (1542): *Orlando furioso di M. Ludovico Ariosto nuovamente alla sua integrità ridotto e ornato di varie figure*, Venecia, Giolito.

<sup>51</sup> Son de obligada referencia los trabajos de Cristóbal López sobre el virgilianismo en la *Araucana* de Ercilla (1995: 67-101), en el *Monserate* de Cristóbal de Virués (2004: 115-158) y en la *Cristiada* de Diego de Hojeda (2005: 49-78). Asimismo, la profesora Lara Vilà (2001: 20-68) ofrece una amplia y rigurosa visión sobre la relación entre épica y poder en el quinientos en su tesis doctoral, en cuyo primer capítulo aborda la canonización de Virgilio como modelo épico ineludible.

<sup>52</sup> La profesora Vilà (2001: 420-441) analiza las tres profecías de la *Lyra Heroyca* que se refieren a la monarquía austríaca.

- DUCKWORTH, G. H. (1969): *Vergil and Classical Hexameter Poetry: A Study in Metrical Variety*, Michigan, University of Michigan Press.
- FERNÁNDEZ RÍOS, M. (2022): «Algunas fuentes vernáculas de la *Lyra Heroyca* (1581) de Francisco Núñez de Oria», en González Rolán, T., Velázquez Soriano, I., Márquez Cruz, M. et al. (eds.), *Pinguis Humus*, vol. I, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos y Ediciones Clásicas, 497–516.
- FERNÁNDEZ RÍOS, M. (2023a): «“Sed me nunc ablué, quaeso, fontis aquis sacri” (*Lyr.* v, 81–82). La impronta del *Morgante* de Luigi Pulci en los *Lyrae Heroycae libri quatuordecim* (1581) de Francisco Núñez de Oria», *Ágora. Estudios Classicos em Debate* 25, 239–260. <<https://doi.org/10.34624/agora.v25i0.31343>>.
- FERNÁNDEZ RÍOS, M. (2023b): «“Frondebibus et ramis Dapnes imitata decorem” (*Lyr.* I, 94). El mito y la metamorfosis en la *Lyra Heroyca* (1581) de Francisco Núñez de Oria», *Philologica Canariensis* 29, 155–174. <<https://doi.org/10.20420/Phil.Can.2023.594>>.
- FRANCÉS CAUSAPÉ, M.ª C. (1975): «La obra bromatológica de Francisco Núñez de Oria», *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia* 103, 167–180.
- HELLEGOUARÇH, J. (1962): «La détermination de la césure dans l’hexamètre latin», *Information Littéraire* 14/4, 154–163.
- HELLEGOUARÇH, J. (1964): *Le monosyllabe dans l’hexamètre latin*, París, Klincksieck.
- HERNÁNDEZ DE VELASCO, G. (ed.) (1555): *La Eneida de Virgilio traducida en Verso Castellano*, Toledo, Juan de Ayala.
- LACADENA, E. (1980): *Nacionalismo y alegoría en la épica española del xvi: La Angélica de Barahona de Soto*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza.
- LUQUE MORENO, J. (1997): «Notas sobre la métrica en la edición de textos latinos renacentistas», en Maestre Maestre, J. M.ª, Pascual Barea, J., Charlo Brea, L. (eds.), *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico. Homenaje al Profesor Luis Gil*, vol. II, Cádiz, Instituto de Estudios Turolenses – Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 1153–1156.
- MAESTRE MAESTRE, J. M.ª (1987): «*Poesías varias*» del alcañizano Domingo Andrés. *Introducción, edición crítica, traducción, notas e índices a cargo de. Prólogo de Juan Gil*, Teruel, Instituto de Estudios Turolenses de la Excma. Diputación Provincial de Teruel.
- MAESTRE MAESTRE, J. M.ª (1997): «La edición crítica de textos latinos humanísticos. I», en Maestre Maestre, J. M.ª, Pascual Barea, J., Charlo Brea, L. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al Profesor Luis Gil*, II.3, Alcañiz-Madrid, IEH-CSIC, 1051–1106.
- MARINER BIGORRA, S. (1971): «Hacia una métrica estructural», *RSEL* 1, 299–333.
- MICÓ, J. M.ª (ed.) (2002): Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Madrid, Espasa-Calpe.
- MORALES BERNAL, F. J. (2009): «El canon de Ferrara en la épica latina del Renacimiento español: la *Lyra Heroyca* de Francisco Núñez de Oria», en Maestre Maestre, J. M.ª, Pascual Barea, J. y Charlo Brea, L. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje a Antonio Prieto Martín*, IV.3, Alcañiz-Madrid, IEH-CSIC, 1655–1664.

- MUELLER, L. (1894<sup>2</sup>): *De re metrica poetarum Latinorum praeter Plautum et Terentium libri septem*, Leipzig, Hildesheim (reimp. 1967).
- MUÑIZ MUÑIZ, M.ª N. (2002): «Esta edición», en Segre, C. y Muñoz Muñoz, M.ª N. (eds.), *Ludovico Ariosto, Orlando furioso, traducción de Jerónimo de Urrea (1549)*, Madrid, Cátedra, vol.1, 35–55.
- NORDEN, E. (1903): *P. Vergilius Maro. Aeneis Buch VI*, Stuttgart, Teubner. <<https://archive.org/details/pvergiliusmaroa00virggoog/page/438/mode/2up>> [22/12/2022].
- NOUGARET, L. (1963): *Traité de métrique latine classique*, París, Klincksieck.
- NÚÑEZ DE ORIA, F. (1581): *Lyrae Heroycae libri quatuordecim*, Matías Gast (R/15286). <<http://bit.ly/3VykoLL>> [30/01/2023].
- NÚÑEZ DE ORIA, F. (1581): *Lyrae Heroycae libri quatuordecim*, Matías Gast (BH FLL 19351). <<http://bit.ly/3Rx9jHi>> [30/01/2023].
- PASCUAL BAREA, J. (1996): «El hexámetro espondeico en la poesía hispano-latina del Renacimiento», en Aldama Roy, A. M.ª (ed.), *De Roma al siglo XX*, vol. 2, Cáceres-Madrid, Universidad de Extremadura-Sociedad de Estudios Latinos-UNED, 819–826.
- PASCUAL BAREA, J. (1999): «Algunas particularidades de prosodia y métrica latinas del Renacimiento», en Luque Moreno, J. y Díaz y Díaz, P. R. (eds.), *Estudios de métrica latina*, vol. II, Granada, Universidad de Granada, 747–766.
- PASCUAL BAREA, J. (2004): *Juan de Quirós. Poesía latina y Cristopatía (La Pasión de Cristo)*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- QUICHERAT, L. (1882): *Traité de versification latine*, París, Hachette.
- SOUBIRAN, J. (1966): *L'élision dans la poésie latine*, París, Klincksieck.
- URREA, J. DE (ed.) (1549): *Orlando furioso dirigido al príncipe don Felipe nuestro Señor, traducido en Romance Castellano por don Jerónimo de Urrea*, Amberes, Martín Nucio.
- URREA, J. DE (ed.) (1550): *Dirigido al Príncipe Don Philipe nuestro Señor, traduzido en Romance Castellano, por Ieronymo de Vrrea. Anse añadido breues moralidades arto necessarias a la declaracion de los cantos, y la tabla es muy aumentada*, Lyon, Mathías Bonhomme.
- VÁZQUEZ DE CONTRERAS, D. (1585): *Orlando furioso de Lodouico Ariosto nueuamente traduzido en prosa castellana por Diego Vazquez de Contreras*, Madrid, Francisco Sánchez.
- VILÀ, L. (2001): *Épica e imperio. Imitación virgiliana y propaganda política de la épica española del siglo XVI*, tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona.